

ENGLISH

## Instructions - please read !

# EXPED

### Inflation:

- For 1st time use allow the mat to self inflate the foam inside of the integrated pump as much as possible by opening the inflation valve and leaving it for 24 hours in a warm environment.
- In normal use once in camp, unroll and spread out the mat, then open the inflation valve. The insulation will gradually expand and partially inflate the mat. Complete inflation by using the integrated pump. To inflate the mat it is best to kneel parallel to the mat while placing both hands on the pump, covering it as much as possible in order to press in as much air as possible per pump. Make sure to work the pump with both hands using one hand as 'valve cap'. It will take about 1 to 1.5 minutes to inflate the mat completely.
- If after inflation the pump is not fully inflated, you can refill the pump with air by squeezing the round marking at the end of the curved line under the word 'integrated pump' with your thumb and forefinger. This relieves the one way valve allowing air to flow back into the pump.
- You can use the same above method to reduce the pressure in the mat when lying on making it softer. Open the inflation valve first to allow the air to escape.
- Inflate to personal comfort level. The more you inflate the mat, the warmer and firmer it will be. This is a question of individual preference. Let comfort guide you.
- Valve caps are most easily closed by pressing down with one thumb at cap hinge while walking your other thumb around the edge of the cap.

### Use and Care:

- Use the packsack as a pillow by stuffing it with clothes. Cover with a sweater for added comfort. If you place pillow off the mat, it makes the mat longer providing enough length for taller sleepers.
- Mat converted to chair: check out Exped's Chair Kit which provides luxurious seating in combination with the mat and doubles as a protective cover.
- As "bed sheet" we recommend the Exped Mat Sheet or Cozy Sheet. These also feature loops that allow the Exped sleeping bag Dreamwalker Uno for single mats and Dreamwalker Duo for double mats to be attached directly to the sheet.
- Risk of suffocation for infants of age 0-15 months! Infants have suffocated on inflatable mattresses. Never place an infant 15 months and younger to sleep on an inflatable mattress. When used by children over 15 months provide at least a shoulder width space between mattress and walls or other vertical objects to avoid entrapment and always keep mattress fully inflated when in use.
- Since the abrasive force of dirt is a fabric's primary enemy, use mild soap and water to occasionally wash the mat. Do not machine wash or tumble dry.
- Beware of exposure to heat: Do not expose an inflated mat to direct sunlight or heat sources. This may cause the air to expand and put excessive pressure on the seams which could then fail.
- Keep mat away from sharp objects like thorns, corals, jagged stones or similar.
- Just like a bicycle tire, punctures can occur. For conditions or trips where a puncture is more likely, Exped recommends the use of a closed cell foam mat (e.g. Exped MultiMat) for added durability, as a backup mat and as a tent floor cover when not sleeping. As a protecting cover for the mat, check out Exped's Mat Cover.
- Do not use mechanical air pumps. These can lead to excessive pressure and ruptured seams.
- Check valves periodically to ensure a positive seal. Debris can be removed with a damp cloth.

### Deflation and Packing:

- Begin at the foot end. With deflation valve open, roll the mat up loosely and kneel on the bundle to remove most of the air.
- Unfold mat completely and re-fold lengthwise to match the mat's stuff sack.
- From the foot end, roll the mat as tightly as possible, expelling all the air.
- Close deflation valve and slip mat into stuff sack.

### Storage:

- Be sure to store the mat unrolled with valves open in a dry, cool area e.g. under the bed !
- When storing your mat take care to keep it away from pets. Sharp claws and teeth kill mats.

### Tips and Tricks:

- Moving the mat from a warm to a cold place can drastically reduce the volume of the mat. This may look like a leak, but it is perfectly normal physics!
- The resilience of the foam in the integrated pump can be temporarily reduced in the most extreme cold, especially when humidity had got into it. Warming the pump section of the mat with body heat or a warm water bottle will quickly restore it to functionality.
- Variations in pressure: When moving to and from different elevations by air travel or from sea level into higher altitudes, we recommend the valves be left open. This will make it easier to remove the mat from the packsack.
- To remove humidity or water that may have reached the insulating foam: open both valves and force cool to warm air through the inflation valve using a hair dryer. The circulating air will force humidity out through the deflation valve and dry the insulating foam.
- Distribution of the down in DownMats: Should the down shift to the end of a chamber, redistribute it simply by tapping and shaking Downmat. This is best done when the mat is half inflated.

DEUTSCH

## Gebrauchsanleitung - bitte lesen !

# EXPED

### Aufblasen:

- Beim ersten Gebrauch den Schaum der integrierten Pumpe unbedingt aufgehen lassen. Öffne dazu das Aufblasventil und lasse die Matte etwa 1 Tag in warmer Umgebung ruhen.
- Im normalen Gebrauch öffne, sobald Du am Campplatz ankommst, das Aufblasventil und überlasse die Matte sich selbst. Sie wird sich durch den Aufbauschdruck der Füllung allmählich, aber nur bis zu einem gewissen Grad selbst mit Luft füllen. Dann pumpe sie vollständig mittels der integrierten Pumpe auf. Dazu kniee am besten parallel zur Matte neben die integrierte Pumpe und bedecke diese mit beiden Händen vollflächig, um möglichst viel Luft pro Stoss hineinzupumpen. Betätige die Pumpe mit beiden Händen, wobei die eine Hand als 'Ventildeckel' dient. In etwa 1 bis 1.5 Minuten ist die Matte voll.
- Wenn nach dem Aufpumpen im Pumpenteil zu wenig Luft verbleibt, drücke mit Daumen und Zeigefinger auf das mit einem Kreis markierte Ende der gebogenen Linie unterhalb der Bezeichnung 'integrated pump': hierdurch strömt etwas Luft zurück in die Pumpe und füllt diese.
- Dieselbe obige Technik kannst Du verwenden, um während des Liegens für ein weicheres Liegen etwas Luft abzulassen. Öffne vorher das Einlass-Ventil.
- Die gewünschte Prallheit individuell einstellen: Je voller die Matte, desto wärmer und schaukelfreier ist sie.
- Um den Ventildeckel zu schliessen ist es am einfachsten, den Ventil-Deckel reihum mit dem Daumen in die Fassung zu drücken.

### Gebrauch und Pflege:

- Der Packsack lässt sich als Kopfkissen nutzen indem dieser mit Kleidern gestopft wird und evtl. noch mit einem Pullover überzogen wird. Wird das Kopfkissen oberhalb der Matte plaziert, ist die Matte auch lange genug für besonders lange Leute.
- Matte als Sitz: Wir empfehlen den optionalen Chairkit von Exped, der zugleich schützender Matten-Überzug als auch superbequemer Outdoor-Sessel ist!
- Als 'Bettlaken' empfiehlt sich ein Mat Sheet oder Cozy Sheet auf Exped, die zudem mit Schlaufen versehen sind, an denen sich der Schlafsack Dreamwalker Uno für die Einzelmatte oder Dreamwalker Duo für die Doppelmatte anknüpfen lässt!
- Erstickungsgefahr für Kleinkinder im Alter bis zu 15 Monaten! Es ist vorgekommen, dass Kleinkinder auf luftgefüllten Matten erstickt sind. Darum halte Kleinkinder bis zu diesem Alter fern von der Matte. Bei älteren Kindern halte zwischen Matte und Wänden oder anderen festen Objekten eine schulterbreite Distanz, damit das Kind nicht dazwischen eingeklemmt wird. Behalte zudem die Matte immer voll aufgeblasen.
- Schmutz ist der Feind jeden Textilprodukts, da die feinen Staubkörner die Fasern stetig aber sicher<sup>1-2</sup> zermahlen. Darum von Zeit zu Zeit die Matte mit Seife und Wasser waschen, jedoch auf keinen

Fall in die Waschmaschine oder Tumbler stecken.

- Halte die Matte fern von Hitzequellen oder praller Sonne, da die expandierende Luft darin im Extremfall zu Nahtablösung führen kann.
- Halte die Matte fern von scharfen Gegenständen wie Dornen, Korallen, spitzen Steinen, Nadelbaumästen und auch Hundeschnauzen.
- Da wie bei Fahrradreifen immer mal ein Leck entstehen kann, empfiehlt sich für Expeditionen oder harten Einsatz ein schützender Überzug, siehe dazu die Mat Cover von Exped.
- Keine mechanischen Pumpgeräte verwenden, die zu Überdruck mit Nahtablösung führen könnten.
- Halte die Ventile sauber, damit kein Sand oder Staub die Ventilabdichtung behindern. Ansonsten die Ventile in etwas Wasser spülen.

#### **Verpacken:**

- Öffne den Ablass-Ventildeckel. Nun vom Fuss her die Matte locker rollen und draufknien bis die meiste Luft draussen ist. Nun die Matte der Länge nach falten und wieder vom Fussende her beginnend diese ein 2. Mal rollen so eng wie möglich einrollen, dann das Ventil schliessen. Das kompakte Rollbündel nun in den Packsack stecken.

#### **Aufbewahrung:**

- Die Matte unbedingt unauferrollt und mit offenen Ventilen an trockenem, kühlen und dunklem Platz aufbewahren z.B. unterm Bett, hinterm Couch oder im Estrich!
- Lagere die Matte an einem Ort, wo keine Haustiere diese attackieren können!

#### **Tipps und Tricks:**

- Wechselt man rasch von warmer in kalte Umgebung, nimmt das Volumen der Matte drastisch ab, so dass man schnell glauben könnte, diese sei undicht, doch dies ist reine Physik!
- In extremer Kälte kann der Schaum der integrierten Pumpe, vor allem wenn dieser feucht wurde, erstarren. Wärme den Schaum durch Deine Körperwärme auf, indem Du diese (zwischen Arm und Brust einklemmst oder darauf sitzt oder benutze eine warme Flasche dazu.
- Druckunterschied: Beim schnellen Wechseln der Höhe z.B. Flug von Meereshöhe ins Hochgebirge die Ventile offenlassen, sonst wirds schwierig die Matte aus dem Packsack zu ziehen.
- Ist Feuchte in die Matte gelangt, öffne beide Ventile und blase mit lauwarm eingestellten Haarföhn ins Aufblas-Ventil, so dass die Luft hindurchzirkuliert und die Feuchte durch das offene Ablass-Ventil hinausträgt.
- Daunerverteilung bei DownMats: Falls sich die Daunen durch starkes Schütteln nach oben oder unten einseitig abgesetzt hat, kann durch Schütteln und Klopfen wie bei einem Daunenschlafsack die Daune wieder gleichmässig verteilt werden. Am einfachsten geht dies bei halbgefüllter Matte.

FRANCAIS

## **Instructions !**

# EXPED

#### **Gonflage:**

- Lors de la première utilisation, laisser la mousse de la pompe intégrée se déployer. Nous recommandons de le laisser se déployer pendant 24 heures.
- Pour usage normal, arrivé sur ton emplacement de campement, dévisse la soupape de gonflage et laisse le matelas se déployer. Aidé par la pression du garnissage, le matelas se gonflera tout seul, mais seulement partiellement. Ensuite, gonfle-le au moyen de la pompe intégrée. Lors du gonflage, tiens-toi agenouillé, de préférence à côté de la pompe. Couvre bien la pompe des deux mains afin d'assurer un maximum de rendement à chaque pression. Lors de la pression l'une des mains sert aussi de «bouchon de soupape» Le matelas sera gonflé en environ 1 à 1.5 minutes.
- Si, en gonflant, après avoir appuyé sur le bouchon de la soupape de la pompe, il ne reste que peu d'air dans cette dernière, presse avec le pouce et l'index sur le circle se trouvant à l'extrémité de la ligne incurvée se trouvant sous la mention «Integrated pump»: ceci aura pour effet de faire refluer de l'air dans la pompe et de l'amorcer.
- Afin de pouvoir aisément dégonfler un peu le matelas, on peut utiliser la même technique.
- Plus gonflé? Moins gonflé? A toi de choisir! Quoi qu'il en soit, plus le matelas est gonflé, plus son pouvoir isolant sera élevé et moins il tanguera: à toi de régler ces deux paramètres.
- Pour fermer la soupape, le plus facile est de presser avec le pouce tout autour du bord jusqu'à ce que le couvercle soit bien au milieu de la douille.

#### **Usage et Entretien:**

- Le sac de rangement, rempli de vêtement et éventuellement encore emballé dans un pullover, peut aussi servir d'oreiller. Afin qu'il reste bien sur le matelas, il suffit de l'arrimer au moyen d'une ficelle ou d'une sangle aux deux passants situés à l'extrémité du matelas. Un tel coussin, placé dans le prolongement du matelas, rend celui-ci suffisamment long pour permettre aux personnes très grandes de s'y installer confortablement.
- Le matelas sert aussi de siège: plié par la moitié et appuyé contre un arbre ou dans le canoë, le matelas fait un siège des plus confortables. Attention aux cailloux pointus et aux épines, bien sûr! Pour un confort supérieur, il est recommandé d'utiliser le Chairkit d'Exped fourni en option. Ce système sert de housse de protection du matelas mais aussi de siège de plein air très confortable.
- Il est recommandé d'utiliser un Mat Sheet ou un Cozy Sheet d'Exped en tant que «drap de lit». Ces modèles sont équipés de passants permettant d'y attacher le sac de couchage Dreamwalker pour un matelas monoplace ou le sac de couchage Dreamwalker Duo pour un matelas biplace!
- Attention, il existe un risque d'étouffement pour les enfants jusqu'à l'âge de 15 mois! Il est en effet déjà arrivé que des petits enfants couchés sur des matelas gonflables aient étouffé. C'est pour cette raison qu'il est recommandé de les tenir éloignés de ce type de matelas. Pour ce qui concerne les enfants plus âgés, il est conseillé de ménager une distance équivalant à une largeur d'épaules entre le matelas et les murs de la pièce ou tout autre objet fixe, afin que l'enfant ne puisse pas rester coincé. De plus, il faut veiller à ce que le matelas soit toujours complètement gonflé.
- La saleté est l'ennemi de tout textile, car les grains de poussière attaquent lentement mais sûrement les fibres. Il faut donc nettoyer de temps en temps le coussin avec de l'eau et du savon. Ne jamais laver en machine ou placer dans un tumbler.
- Ne pas exposer le matelas à de fortes sources de chaleur ou le laisser en plein soleil. En effet, dans les cas extrêmes, la dilatation de l'air contenu dans celui-ci pourrait faire céder les coutures.
- Préserver le matelas de tout objet pointu tel qu'épines, corail, pierres pointues, pointes des crampons et y compris des griffes des chiens.
- Etant donné que, comme pour les pneus des vélos, une fuite peut toujours se produire, il est conseillé de se procurer, pour les expéditions ou les utilisations intenses, une housse de protection, comme le Mat Cover d'Exped.
- Ne pas utiliser de pompe mécanique qui, en générant une surpression, pourrait faire céder les coutures.
- Assure-toi que les soupapes ne sont pas sales, c'est-à-dire que ni du sable ni de la poussière ne compromettent leur étanchéité. Le cas échéant, il faut bien les nettoyer.

#### **Rangement:**

- Une soupape exprès permet le dégonflage rapide.
- Pour le rangement ouvrir la soupape de dégonflage, enrouler légèrement le matelas en commençant par les pieds et en expulser un maximum d'air en appuyant avec les genoux. Enfin, plier le matelas dans le sens de la longueur et enrouler le matelas à nouveau le plus serré possible et en extraire l'air restant. Le paquet compact ainsi obtenu peu dès lors être mis dans le sac de rangement.

#### **Comment entreposer:**

- Entreposer le matelas non roulé et soupapes ouvertes dans un endroit sec et et à l'abri de la lumière (par ex. sous un lit) !

#### **Astuces:**

- Si l'on passe rapidement d'un milieu chaud à un environnement froid, le volume du matelas diminue de manière brutale, ce qui peut inciter à penser qu'il y a une fuite!
- Par froid extrême la mousse de la pompe intégrée peut se raidir, surtout si elle est un peu humide. Chauffe-la par ta chaleur du corps ( p.ex. en t'asseyant dessus) ou bien utilise une bouteille à eau chaude pour l'assouplir.
- Différence de pression: en cas de rapide variation d'altitude (par ex. un vol du niveau de la mer jusqu'en haute montagne), laisser les soupapes ouvertes, sinon il sera difficile d'extraire le matelas du sac de rangement.
- En cas d'introduction d'humidité malgré tout, ouvrir les deux soupapes et infiltrer de l'air avec un séchoir à cheveux, régler froid ou tiède, par la soupape pour gonfler, afin que l'air circule à travers le matelas et que l'air humide ressorte par la soupape de dégonflage.